

VÝZVA NA PREDKLADANIE PONÚK CALL FOR BIDS

v prípade zákaziek vyhlásených osobou, ktorej verejný obstarávateľ poskytne 50% a menej finančných prostriedkov na dodanie tovaru z NFP v zmysle Jednotnej príručky pre žiadateľov/prijímateľov k procesu a kontrole verejného obstarávania/obstarávania

In the case of contracts awarded by a person whose contracting authority provides 50% or less of the funds for the supply of goods from the NFP in accordance with the Unified Guide for Applicants / Recipients on the process and control of public procurement / procurement

1. IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE/IDENTIFICATION DATA

1.1	<p>Prijímateľ NFP, ktorý obstaráva podľa osobitnej výnimky (kapitola 3 Jednotnej príručky pre žiadateľov / prijímateľov k procesu a kontrole verejného obstarávania)</p> <p><i>The Contracting Authority/Entity/ as the recipient of a non-refundable financial contribution, procuring by chapter 3, of of the Uniform Guide for Applicants / Beneficiaries on the Process and Control of Public Procurement / Procurement</i></p>	<p>INO-HUB Energy j.s.a.; Sídlo: Tomášikova 30, SK-821 01 Bratislava II, mestská časť Bratislava-Ružinov, Slovenská republika IČO: 52722449 DIČ: 2121116173 Dom. stránka: http://www.inobatenergy.eu</p>
1.2	<p>Kontaktná osoba/Contact Person</p>	<p>Ing. Janka Kytošová, projekt manager, e-mail: procurement@inohub.sk</p>
1.3	<p>Zatriedenie obstarávacieho subjektu podľa zákona /</p> <p><i>Classification of the procurement entity according to the law</i></p>	<p>Prijímateľ nenávratného finančného príspevku viac ako 50% podľa kapitoly 3 Jednotnej príručky pre žiadateľov / prijímateľov k procesu a kontrole verejného obstarávania / obstarávania.</p> <p><i>The recipient of a non-refundable financial contribution of more than 50% according to Chapter 3 of the Uniform Guide for Applicants / Beneficiaries on the Process and Control of Public Procurement / Procurement.</i></p>

2. PREDMET ZÁKAZKY/ OBJECT OF THE CONTRACT

2.1	Názov zákazky podľa prijímateľa <i>NFP/ Contract Name</i>	Bipolarne dosky/ Bipolar plates
2.2	Druh zákazky/ <i>Type of Contract</i>	Tovar/ <i>Goods</i>
2.3	Hlavné miesto dodania tovaru/ <i>Delivery Main address</i>	INO-HUB Energy j.s.a.; R&D Center Address: Kukučínova 2734, 024 01 Kysucké Nové Mesto, Slovenská republika

3. VÝSLEDOK OBSTARAVANIA / PROCUREMENT RESULT

3.1	Typ zmluvy <i>Type of Contract</i>	Objednávka <i>an Order</i>
3.2	Lehota dodania <i>Delivery Date</i>	max. 8 týždňov od odoslania objednávky <i>max. 8 weeks from dispatch of order</i>
3.3	Dodacie podmienky <i>Delivery conditions</i>	DAP – s dodaním na miesto <i>DAP – delivery at place</i>
3.4	Platobné podmienky <i>Payment Condition</i>	<p>50% z hodnoty objednávky bezhotovostne bankovým prevodom do 30 dní od doručenia zálohovej faktúry, vystavenej po doručení objednávky a jej akceptácii zo strany dodávateľa.</p> <p>50% z hodnoty objednávky bezhotovostne bankovým prevodom do 30 dní od doručenia faktúry, vystavenej po dodaní tovaru na základe potvrdeného preberacieho protokolu, resp. dodacieho listu.</p> <p><i>50% from the total amount of the order by cashless bank transfer within 30 days of receipt of the proforma invoice, issued after delivery of the order and its acceptance by the supplier.</i></p> <p><i>50% of the total amount of the order by cashless bank transfer within 30 days of receipt of the invoice, issued after the delivery of the goods based on a confirmed acceptance protocol, or delivery note.</i></p>
3.5	Hlavné podmienky financovania <i>General Financial Conditions</i>	Predmet zákazky bude spolufinancovaný z finančných prostriedkov projektu s názvom „Projekt spoločného európskeho záujmu (IPCEI) s názvom „IPCEI_IE_FLOW_BESS_012021“ v rámci výzvy s kódom

		<p>OPII_MH/DP/2021/9.5-34“.</p> <p><i>The subject of the contract will be co-financed from the funds of the project entitled „Project of Common European Interest (IPCEI) named „IPCEI_IE_FLOW_BESS_012021“ within the calls with the code OPII_MH/DP/2021/9.5-24“.</i></p>
--	--	---

4. OPIS PREDMETU ZÁKAZKY / TENDER DESCRIPTION

4.1	Stručný opis predmetu zákazky <i>Tender Description</i>	<p><i>Bipolárne platne sa použijú ako prúdový vodič a poločlánkový separátor v zostave redox prietokovej batérie</i></p> <p><i>The bipolar plates will be used as current conductor and half-cell separator in a redox flow battery stack</i></p>
4.2	Spoločný slovník obstarávania <i>Common Procurement Vocabulary</i>	31711140-6 Elektródy

5. PREDPOKLADANÁ HODNOTA ZÁKAZKY / PROPOSED CONTRACTS VALUE:

5.1	Predpokladaná hodnota zákazky <i>Proposed Contract Value</i>	Non published
-----	--	---------------

6. PODMIENKY ÚČASTI / PARTICIPATION CONDITIONS

6.1	<p>Doklad o oprávnení dodávať tovar, ktorý zodpovedá predmetu zákazky.</p> <p><i>Proof of authorization to supply goods that correspond to the subject of the order.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> doklad o oprávnení dodávať tovar, ktorý zodpovedá predmetu zákazky pokiaľ nie je zverejnený v úradnom registri (napr. OR SR, OR ČR, a iné) <i>proof of authorization to deliver goods, to the extent that corresponds to the subject of the order unless it is published in the official register or business license or certificate.</i>
-----	---

7. KRITÉRIUM/KRITÉRIA NA VYHODNOTENIE PONÚK A PRAVIDLÁ ICH UPLATNENIA / EVALUATION CRITERIA & THE RULES OF THEIR APPLICATION

7.1	<p>Najnižšia celková cena v eurách bez DPH</p> <p><i>Lowest Total Price in EURO without VAT</i></p>
7.2	<p>Mena a ceny uvádzané v ponuke/ Currency and prices indicated in the offer</p> <p>Záujemca uvedie v ponuke cenu mene EURO bez DPH. Ak nie je platiteľom DPH, tak na túto skutočnosť upozorní.</p>

	<i>The interested party will state the price in EURO without VAT in the offer. If he is not a VAT payer, he will draw attention to this fact.</i>
7.3	<p>Ponuky sa vyhodnocujú na základe najnižšej ceny, pričom pod cenou sa rozumie celková cena za predmet zákazky v EUR bez DPH, ktorá vzíde ako súčet jednotlivých položiek uvedených v prílohe č. 2 Návrh na plnenie kritéria tejto Výzva na predloženie ponuky.</p> <p>Uchádzačom navrhovaná cena za predmet zákazky musí byť uvedená v EUR, matematicky zaokrúhlená na dve desatinné miesta.</p> <p><i>Offers are evaluated on the basis of the lowest price, whereby the price is understood as the total price for the subject of the contract in EUR without VAT, which is the sum of the individual items listed in Annex No. 2 Proposal for fulfilling the criteria of this Call for Bids.</i></p> <p><i>The price proposed by the tenderer for the subject of the contract must be stated in EUR, mathematically rounded to two decimal places.</i></p>
7.4	<p>Záujemca určí v ponuke cenu za predmet zákazky na základe vlastných výpočtov, činností, výdavkov a príjmov podľa platných právnych predpisov. Záujemca je pred predložením svojej ponuky vyzvaný, aby vzal do úvahy všetko, čo je nevyhnutné na úplné a riadne plnenie zmluvy, pričom do svojich cien zahrnie všetky náklady spojené s plnením predmetu zákazky.</p> <p><i>The tenderer determines the price for the procured item based on his own calculations, activities, expenses and income according to applicable legal regulations. Before submitting his offer, the bidder is obliged to take into account everything that is necessary for the complete and proper performance of the contract, while including in his prices all costs associated with the performance of the subject of the contract.</i></p>

8. LEHOTA NA PREDKLADANIE PONUK / DEADLINE FOR SUBMISSION OF OFFERS

8.1	09. august 2023 do 15:00 hod. / August 09th, 2023 until 15:00 hrs.	
8.2	<p>Na ponuku predloženú po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk Zadávatel' nebude prihliadať.</p> <p><i>The tender submitted after the deadline for submitting tenders will not be considered by the contractor.</i></p>	
8.3	Lehota viazanosti ponúk <i>Commitment of the offer</i>	30.10.2023

9. SPÔSOB A MIESTO PREDLOŽENIA PONÚK / METHOD AND PLACE FOR SUBMISSION OF THE OFFER

9.1	e-mailom na adresu <i>electronically by e-mail to the address</i>	procurement@inohub.sk
------------	---	--

10. POŽADOVANÝ OBSAH PONUKY / REQUIRED CONTENT OF THE OFFER

10.1	<p>Doklad o oprávnení dodávať tovar, ktorý zodpovedá predmetu zákazky.</p> <p><i>Proof of authorization to supply goods that correspond to the subject of the order.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> doklad o oprávnení dodávať tovar, ktorý zodpovedá predmetu zákazky pokiaľ nie je zverejnený v úradnom registri (napr. OR SR, OR ČR, a iné) <i>proof of authorization to deliver goods, to the extent that corresponds to the subject of the order unless it is published in the official register or business license or certificate</i>
10.2	<p>Návrh uchádzača na plnenie kritéria a štruktúrovaný rozpočet ceny vypracovaný podľa Prílohy č. 2 tejto Výzvy na predloženie ponuky.</p> <p><i>Proposal for fulfilling the criterion and Structured price budget according Annex No. 2 this Call for Bids.</i></p>
10.3	<p>Vyplnenú prílohu č. 3 tejto Výzvy na predloženie ponuky vyhlásenie uchádzača.</p> <p><i>Completed Annex No. 3 of this Call for Bid bidder's declaration.</i></p>
10.4	<p>Ponuka musí byť vyhotovená elektronicky v písomnej forme, ktorá zabezpečí čitateľné zachytenie jej obsahu.</p> <p><i>The offer must be made electronically in written form, which ensures a reading capture of its content.</i></p>
10.5	<p>Označenie ponuky/Mark of Offer</p> <p>Záujemca pred predložením ponuky uvedie v e-mailovej správe v rubrike Predmet / Subjects text in Slovak or in English: Bipolárne dosky / Bipolar plates</p>

11. VYHODNOTENIE PONÚK / BID EVALUATION

11.1	<p>Vyhodnotenie ponúk z hľadiska splnenia podmienok účasti a vyhodnotenie ponúk z hľadiska splnenia požiadaviek na predmet zákazky sa uskutoční po vyhodnotení ponúk na základe kritéria na vyhodnotenie ponúk, a to v prípade uchádzača, ktorý sa umiestnil na prvom mieste v poradí. Ak ponuka uchádzača nebude obsahovať všetky náležitosti podľa tejto výzvy, uchádzač bude požiadaný o vysvetlenie alebo doplnenie predložených dokladov.</p> <p><i>The evaluation of bids in terms of meeting the conditions of participation and the evaluation of bids in terms of meeting the requirements for the subject of the contract will take place after the bids have been evaluated based on the bid evaluation criteria, in the case of the bidder who placed first in the order. If the tenderer's offer does not contain all the requirements according to this call, the tenderer will be asked to explain or supplement the submitted documents.</i></p>
11.2	<p>Ak dôjde k vylúčeniu uchádzača alebo jeho ponuky, vyhodnotí sa následne splnenie podmienok účasti a požiadaviek na predmet zákazky u ďalšieho uchádzača v poradí tak, aby uchádzač</p>

	<p>umiestnený na prvom mieste v novo zostavenom poradí spĺňa podmienky účasti a požiadavky na predmet zákazky.</p> <p><i>If a candidate or his offer is excluded, the fulfillment of the conditions for participation and the requirements for the subject of the contract will be evaluated for the next candidate in the order so that the candidate placed first in the newly compiled order meets the conditions for participation and the requirements for the subject of the contract.</i></p>
11.3	<p>Zadávatel' po vyhodnotení ponúk bezodkladne zašle informáciu o vyhodnotení ponúk všetkým uchádzačom elektronicky. Zadávateľ bude úspešného uchádzača kontaktovať prostredníctvom elektronickej pošty ihneď po vyhodnotení. Úspešnému uchádzačovi bude zaslaná objednávka na dodanie tovaru.</p> <p><i>After evaluating the bids, the contracting authority will immediately send information about the bid evaluation to all bidders electronically. The contracting authority will contact the successful tenderer via e-mail immediately after the evaluation. An order for the delivery of goods will be sent to the successful applicant.</i></p>

12. JAZYK V KTOROM MOŽNO PREDLOŽIŤ PONUKY / LANGUAGE IN WHICH OFFERS MAY BE SUBMITTED

12.1	<p>Štátny jazyk - slovenský jazyk (alebo český jazyk, ktorý je na základe medzinárodnej zmluvy považovaný za slovenský jazyk), anglický jazyk.</p> <p><i>The state language - the Slovak language (or the Czech language, which on the basis of an international agreement is considered the Slovak language), the English language.</i></p>
------	--

13. ZÁKAZKA SA TÝKA PROJEKTU / PROGRAMU FINANCOVANÉHO Z FONDOV EÚ / THE CONTRACT IS BASED ON EU FUNDS

13.1	<p>Projekt spoločného európskeho záujmu (IPCEI) s názvom „IPCEI_IE_FLOW_BESS_012021“ v rámci výzvy s kódom OPII_MH/DP/2021/9.5-34.</p> <p><i>Project of Common European Interest (IPCEI) named „IPCEI_IE_FLOW_BESS_012021“ within the calls with the code OPII_MH/DP/2021/9.5-24“.</i></p>
------	--

14. PODMIENKY PREDKLADANIA PONÚK / CONDITIONS FOR SUBMITTING AN OFFER

14.1	<p>Náklady na ponuku/ Bid Costs</p> <p>Všetky náklady a výdavky spojené s prípravou a predložením ponuky znáša uchádzač bez finančného nároku voči prijímateľovi NFP, bez ohľadu na výsledok obstarávania.</p>
------	---

	<i>All costs and expenses associated with the preparation and submission of the offer shall be borne by the bidder without any financial claim against the procuring entity, regardless of the outcome of the procurement.</i>
14.2	<p>Uchádzač oprávnený predložiť ponuku/ Bidder Authorized to Submit a Bid</p> <p>Ponuku môže predložiť uchádzač, ktorý je fyzickou osobou alebo právnickou osobou, ktorá má oprávnenie dodávať tovar, ktorý je predmetom zákazky a ktorej prijímateľ NFP zaslaný výzvu na predloženie ponuky. Ak ponuku predloží fyzická osoba alebo právnická osoba alebo skupina takýchto osôb, ktorá nespĺňa tieto podmienky, nebude možné takúto ponuku zaradiť do vyhodnotenia. Uchádzač môže predložiť iba jednu ponuku.</p> <p><i>An offer may be submitted by a natural person or a legal entity that is authorized to provide the service and to whom the procuring entity has sent an invitation to submit a price offer. If an offer is submitted by a natural person or a legal entity or a group of such persons that does not meet this condition, it will not be possible to include such an offer in the evaluation. The applicant can submit only one offer.</i></p>

15. DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE / ADDITIONAL INFORMATION

15.1	<p>Dorozumievanie medzi záujemcami/uchádzačmi a zadávateľom sa bude uskutočňovať elektronicky (emailom), a to z dôvodu, aby všetky procesné úkony predmetného zadávania zákazky boli riadne, nespochybniteľne, preukázateľne zaznamenané a kompletná dokumentácia zo zrealizovaného zadávania zákazky od preukázateľného oslovenia záujemcov (záujemci budú oslovení e-mailom), až po uzavretie zmluvy s úspešným uchádzačom, bola v súlade s princípmi obstarávania, jednoznačne a nespochybniteľne archivovaná, najmä na účely potenciálnej kontroly zo strany oprávnených osôb na výkon kontroly.</p> <p><i>Communication between interested parties/applicants and the contracting authority will be carried out electronically (by email), in order to ensure that all procedural steps of the awarding of the contract in question are properly, indisputably, demonstrably recorded and complete documentation from the completed awarding of the contract from the demonstrable contacting of interested parties (interested parties will be addressed e - by email), until the conclusion of the contract with the successful bidder, was in accordance with procurement principles, unambiguously and unquestionably archived, especially for the purposes of potential control by persons authorized to perform the control.</i></p>
15.2	<p>V prípade potreby je prijímateľ NFP oprávnený pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk vysvetliť a ak to bude nevyhnutné aj doplniť informácie uvedené vo výzve na predkladanie ponúk a v súvisiacej dokumentácii. Vysvetlenie alebo prípadné doplnenie informácií uvedených v zadaní bude zaslané všetkým vopred vybraným kvalifikovaným záujemcom.</p> <p><i>If necessary, the procuring entity can explain and, if necessary, supplement the information provided in the order entry. An explanation or possible supplement to the information given in the assignment will be sent to all interested parties.</i></p>

15.3	<p>V prípade, ak úspešný uchádzač odstúpi od svojej ponuky, prijímateľ opätovne vyhodnotí ponuky ostatných uchádzačov a je oprávnený uzavrieť zmluvu s uchádzačom, ktorý skončil druhý alebo tretí v poradí</p> <p><i>If the successful bidder withdraws from his offer, the recipient will re-evaluate the tenders of the other tenderers and may enter into a contract with the tenderer who finished second or third in order.</i></p>
15.4	<p>Úspešnou uchádzačom sa stane tá ponuka, ktorá nebola vylúčená, spĺňa všetky požiadavky prijímateľa uvedené v tejto výzve a ktorá bude cenovo najnižšia. V celkovej cene za predmet zákazky budú zahrnuté všetky náklady uchádzača.</p> <p><i>The successful offer will be the offer of the applicant whose offer was not excluded, meets all the recipient's requirements stated in this call and whose offer will be the lowest in price. All costs of the bidder will be included in the total price for the subject of the contract.</i></p>
15.5	<p>Zadávatel' si vyhradzuje právo zrušiť predmetné zadávanie zákazky a to najmä z dôvodov keď:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ani jeden uchádzač nesplnil podmienky uvedené vo výzve na predkladanie ponúk • ak sa zmenili okolnosti, za ktorých sa vyhlásilo obstarávanie (tieto okolnosti je zadávateľ povinný pomenovať a odôvodniť zrušenie postupu zadávania zákazky a medzi tieto okolnosti patrí aj situácia, ak cena úspešného uchádzača presiahne maximálne finančné zdroje zadávateľa) • ak ponuky nebudú vyhovovať finančným možnostiam Zadávateľa <p><i>The contracting authority reserves the right to cancel the contract, especially for reasons when:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>not a single bidder met the conditions specified in the call for Bids</i> • <i>if the circumstances under which the procurement was announced have changed (the contracting authority is obliged to name these circumstances and justify the cancellation of the contract awarding procedure, and these circumstances also include the situation if the price of the successful bidder exceeds the maximum financial resources of the contracting authority)</i> • <i>if the price offer does not meet the financial possibilities of the contracting authority.</i>
15.6	<p>Úspešnou ponukou sa stane tá ponuka, ktorá nebola vylúčená, spĺňa všetky požiadavky prijímateľa uvedené v tejto výzve a ktorá bude cenovo najnižšia. V celkovej cene za predmet zákazky budú zahrnuté všetky náklady uchádzača.</p> <p><i>The successful offer will be the offer of the applicant whose offer was not excluded, meets all the recipient's requirements stated in this call and whose offer will be the lowest in price. All costs of the bidder will be included in the total price for the subject of the contract.</i></p>
15.7	<p>Úspešný uchádzač, s ktorým bude uzavretá zmluva, je povinný strpieť vykonanie finančnej/administratívnej kontroly/auditú a poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť pri vykonávaní finančnej/administratívnej kontroly/auditú súvisiaceho s dodávaným tovarom, a to kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí NFP, ktorú plánuje mať zadávateľ uzatvorenú s poskytovateľom nenávratného finančného príspevku (ďalej ako „NFP“), a to oprávnenými osobami na výkon tejto kontroly/auditú Oprávnené osoby na výkon kontroly/auditú sú najmä:</p>

	<p>a) Poskytovateľ NFP a ním poverené osoby,</p> <p>b) Útvár vnútorného auditu Riadiaceho orgánu alebo Sprostredkovateľského orgánu a nimi poverené osoby,</p> <p>c) Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky, Úrad pre verejné obstarávanie, Úrad vládneho auditu, Certifikačný orgán a nimi poverené osoby,</p> <p>d) Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a osoby poverené na výkon kontroly/audit,</p> <p>e) Splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora audítorov,</p> <p>f) Orgán zabezpečujúci ochranu finančných záujmov Európskej únie (ďalej ako „NFP“),</p> <p>g) Osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až f) v súlade s príslušnými Právnymi predpismi Slovenskej republiky a právnymi aktmi EÚ</p> <p><i>The successful applicant, with whom the contract will be concluded, is obliged to endure the execution of the financial/administrative control/audit and provide all necessary cooperation in the implementation of financial/administrative control/audit related to the delivered goods, at any time during the validity and effectiveness of the Agreement on the provision of NFP, which the contracting authority plans to have an agreement with the provider of a non-refundable financial contribution (hereinafter referred to as "NFP"), namely authorized persons to perform this control/audit The persons authorized to perform the control/audit are mainly:</i></p> <p><i>a) The NFP provider and persons authorized by him,</i></p> <p><i>b) Internal audit department of the Governing Body or Intermediary Body and persons authorized by them,</i></p> <p><i>c) The Supreme Audit Office of the Slovak Republic, the Public Procurement Office, the Government Audit Office, the Certification Body and their authorized persons,</i></p> <p><i>d) The audit authority, its cooperating authorities and persons authorized to perform the control/audit,</i></p> <p><i>e) Authorized representatives of the European Commission and the European Court of Auditors,</i></p> <p><i>f) Body ensuring the protection of the financial interests of the European Union (hereinafter referred to as "NFP"),</i></p> <p><i>g) Persons invited by the authorities referred to in letter a) to f) in accordance with the relevant Legal Regulations of the Slovak Republic and legal acts of the EU.</i></p>
--	---

15. DÁTUM ZASLANIA VÝZVY NA PREDKLADANIE PONÚK / DATE OF DISPATCH OF INVITATION TO TENDER

02. AUGUST 2023 / AUGUST 02ND,2023

16. PRÍLOHY / ATTACHMENTS

Príloha č. 1 <i>Annex No. 1</i>	Špecifikácia tovaru <i>Product specification</i>
Príloha č. 2 <i>Annex No. 2</i>	Návrh uchádzača na plnenie kritéria <i>Applicant's Proposal</i>
Príloha č. 3 <i>Annex No. 3</i>	Vyhlásenie uchádzača <i>Applicant's Statement</i>